

45. Jerusalem no estaba entonces habitada, sino que parecia un desierto; no se veia ya entrar ó salir á ninguno de sus hijos: su santuario estaba hollado: los extrangeros vivian en la ciudadela que era habitacion de las naciones: la alegría de Jacob estaba desterrada, ni se oia ya el son de la flauta ni de la harpa.

46. Se reunieron y vinieron á Masfa, en frente de Jerusalem, porque ántes Masfa era el lugar de oracion en Israel.

47. Y ayunaron aquel dia, y se vistieron de cilicios, cubrieron de ceniza su cabeza, y rasgaron sus vestidos:

48. Abrieron los libros de la ley donde hallaban con que afirmarse en el culto de Dios, y donde por el contrario los gentiles deseaban hallar alguna cosa semejante al culto que daban á los ídolos.

49. Y llevaron los ornamentos sacerdotales, las primicias y los diezmos que presentaron al Señor, como para suplir los sacrificios que no podian ofrecerle fuera de Jerusalem, é hicieron venir á los Nazareos que habian cumplido sus dias, y que no podian presentarse en el templo que estaba en manos de los gentiles.

50. Y levantaron su clamor al cielo diciendo: ¡Qué harémos con estos, y á donde los llevaremos?

51. Vuestro santuario ha sido pollido y hollado, y vuestros sacerdotes están sumidos en el llanto y la humillacion.

52. Ved como estas naciones se han reunido para perdernos: vos sabéis los designios que tienen contra nosotros.

53. ¡Cómo podremos sostenernos

¶ 46. En Masfa se juntaron las tribus para resolver la guerra contra Benjamin por el ultraje hecho á la muger del levita. *Judic.* xx. 1. xxi. 5. 8. Se juntaron tambien bajo Samuel. *1. Reg.* vii. 5. 7. y para la eleccion de Saul. *Ibid.* x. 17.

¶ 48. La edicion complutense dice que los gentiles buscaban los libros santos para pintar las figuras de sus ídolos.

¶ 49. Esto es, á los Nazareos que no podian cumplir con las ceremonias prescritas por la ley.

45. Et Ierusalem non habitabatur, sed erat sicut desertum: non erat qui ingrederetur et egrederetur de natis eius: et sanctum conculcabatur: et filii alienigenarum erant in arce, ibi erat habitatio Gentium: et ablata est voluptas à Jacob, et defecit ibi tibia, et cithara.

46. Et congregati sunt, et venerunt in Maspha contra Ierusalem: quia locus orationis erat in Maspha ante in Israel.

47. Et ieiunaverunt illa die, et induerunt se ciliciis, et cinerem imposuerunt capiti suo: et disciderunt vestimenta sua:

48. Et expanderunt libros legis, de quibus scrutabantur Gentes similitudinem simulachrorum suorum:

49. Et attulerunt ornamenta sacerdotalia, et primitias, et decimas: et suscitaverunt Nazareos, qui impleverant dies:

50. Et clamaverunt voce magnâ in caelum, dicentes: Quid faciemus istis, et quò eos ducemus?

51. Et sancta tua conculcata sunt, et contaminata sunt, et sacerdotes tui facti sunt in luctum, et in humilitatem.

52. Et ecce Nationes convenerunt adversum nos ut nos disperdant: tu scis quae cogitant in nos.

53. Quomodo poterimus sub-

sistere ante faciem eorum, nisi tu Deus adiuves nos?

54. Et tubis exclamaverunt voce magnâ.

55. Et post haec constituit Iudas duces populi, tribunos, et centuriones, et pentacontarchos, et decuriones.

56. Et dixit his, qui aedificabant domos, et sponsabant uxores, et plantabant vineas, et formidolosis, ut redirent unusquisque in domum suam secundum legem.

57. Et moverunt castra, et collocaverunt ad Austrum Emmaum.

58. Et ait Iudas: Accingimini, et estote filii potentes, et estote parati in manè, ut pugnetis adversus Nationes has, quae convenerunt adversus nos disperdere nos, et sancta nostra:

59. Quoniam melius est nos mori in bello, quàm videre mala gentis nostrae, et sanctorum.

60. Sicut autem fuerit voluntas in caelo, sic fiat.

¶ 54. Véase Num. x. 9.

¶ 56. Véase el Deuter. xx. 5. y siguientes.

en su presencia, si vos, ó Dios, no nos auxiliáis?

54. E hicieron resonar las trompetas con gran estruendo.

55. Despues de esto, Júdas designó los gefes del pueblo, tribunos que mandaban mil hombres, capitanes de cien hombres, y oficiales de cincuenta y de diez.

56. Y confiado mas en el Señor que en el número de soldados, dijo á los que acababan de edificar casas, de tomar esposas y de plantar viñas, y á los que eran pusilánimes, que volviesen á sus casas segun la ley.

57. Entonces marchó el ejército, y vino á acampar al sur de Emaus;

58. Y Júdas les dijo: Aprestaos y sed valerosos; estad prontos para mañana, á fin de combatir contra estas naciones reunidas contra nosotros para perdernos y abolir nuestra santa religion;

59. Porque nos es mejor morir en el combate, que ver los males de nuestro pueblo, y la destruccion de las cosas santas:

60. Y cúmplase lo dispuesto por la voluntad de Dios.

CAPITULO IV.

Júdas Macabeo ataca separadamente á Nicanor y á Gorgias, y los derrota. Triunfa de Lisias. Va á Jerusalem, purifica el lugar santo, y fortifica la montaña de Sion.

II. Macab. VIII 23. y siguientes.

1. Et assumpsit Gorgias quinque millia virorum, et mille equites electos: et moverunt castra nocte,

2. Ut applicarent ad castra Iudaeorum, et percuterent eos subito: et filii, qui erant ex arce, erant illis duces.

1. ENTÓNCEs Gorgias dejando en el campo la mayor parte del ejército bajo el mando de Nicanor, tomó cinco mil infantes y mil caballos escogidos, y decampó en la noche,

2. Para atacar el campo de los Judíos y derrotarlos de sorpresa; y los Judíos apóstatas que se habian unido á la guarnicion de la ciudadela les servian de guias.

3. Mas Júdas tuvo aviso, y marchó con los mas valientes para ir á atacar el grueso del ejército del rey que estaba en Emaus;

4. Porque una parte del ejército estaba todavía dispersa fuera del campo, *despreciando el pequeño número de los Judíos, o suponiéndolos derrotados.*

5. Habiendo llegado Gorgias en la noche al campo de los Judíos, á nadie encontró, y los buscaba por los montes diciendo: Estos huyen de nosotros.

6. Cuando amaneció, Júdas se halló en la llanura acompañado solamente de tres mil hombres que no tenían escudos ni espadas *cuales hubieran querido.*<sup>h</sup>

7. Y reconocieron el campo fortificado de los gentiles, y al derredor los corazeros y la caballería, toda gente aguerrida.

8. Entonces Júdas dijo á los que estaban con él: No temais á esta multitud, ni formideis su choque.

*Exod. xiv. 9.*

9. Acordaos como fueron salvos nuestros padres en el mar Rojo, cuando Faraon los perseguia con un grande ejército.

10. Clamemos pues ahora al Señor, y tendrá misericordia de nosotros; y se acordará de la alianza hecha con nuestros padres, y destrozará hoy este ejército delante de nosotros:

11. Y todas las naciones reconocerán que Israel tiene un redentor y un libertador.

12. Entonces los extrangeros alzando los ojos, vieron á las gentes de Júdas que marchaban contra ellos.

13. Luego salieron de su campo para combatirlos, y los que estaban con Judas tocaron las trompetas:

¶ 6. El griego añade estas palabras: En efecto, despues se ve que no carecian absolutamente de espadas. *Infr.* ¶ 15. Quizá seria menester explicar así el texto: no habiendo tomado consigo á los que no tenían escudo ni espada como ellos hubieran querido. El Siriaco lee: y ellos no tenían mas que sus escudos y sus espadas, como habían querido.

3. Et audivit Iudas, et surrexit ipse, et potentes percutere virtutem exercituum regis, qui erant in Emmaum.

4. Adhuc enim dispersus erat exercitus à castris.

5. Et venit Gorgias in castra Iudae noctu, et neminem invenit, et quaerebat eos in montibus: quoniam dixit: Fugiunt hi à nobis.

6. Et cùm dies factus esset, apparuit Iudas in campo cum tribus millibus virorum tantum: qui tegumenta, et gladios non habebant:

7. Et viderunt castra Gentium valida, et loricated, et equitatus in circuitu eorum, et hi docti ad praelium.

8. Et ait Iudas viris, qui secum erant: Ne timueritis multitudinem eorum, et impetum eorum ne formidatis.

9. Mementote qualiter salvi facti sunt patres nostri in mari rubro, cùm sequeretur eos Pharaon cum exercitu multo.

10. Et nunc clamemus in caelum: et miserebitur nostri Dominus, et memor erit testamenti patrum nostrorum, et conteret exercitum istum ante faciem nostram hodie:

11. Et scient omnes gentes quia est qui redimat, et liberet Israel.

12. Et elevaverunt alienigenae oculos suos, et viderunt eos venientes ex adverso.

13. Et exierunt de castris in praelium, et tubâ cecinerunt hi, qui erant cum Iuda:

14. Et congressi sunt: et contritae sunt Gentes, et fingerunt in campum.

15. Novissimi autem omnes ceciderunt in gladio, et persecuti sunt eos usque Gezeron, et usque in campos Idumaeae, et Azoti, et Iamniae: et ceciderunt ex illis usque ad tria millia virorum.

16. Et reversus est Iudas, et exercitus eius, sequens eum.

17. Dixitque ad populum: Non concupiscatis spolia: quia bellum contra nos est,

18. Et Gorgias et exercitus eius prope nos in monte: sed state nunc contra inimicos nostros, et expugnate eos, et sumetis postea spolia securi.

19. Et adhuc loquente Iudâ haec, ecce apparuit pars quaedam prospiciens de monte.

20. Et vidit Gorgias quòd in fugam conversi sunt sui, et succenderunt castra: fumus enim, qui videbatur, declarabat quod factum est.

21. Quibus illi conspectis timuerunt valde, aspicientes simul et Iudam, et exercitum in campo paratum ad praelium.

22. Et fugerunt omnes in campum alienigenarum:

23. Et Iudas reversus est ad spolia castrorum, et acceperunt aurum multum, et argentum, et hyacinthum, et purpuram marinam, et opes magnas.

14. Acometieron, y los gentiles fueron batidos, y huyeron á la llanura.

15. Los últimos fueron todos destrozados; y Júdas con los suyos los persiguió, á unos hasta Gezeron ó Gazer" en la tribu de Efraim, á otros hasta la campiña de Idumea," y Azoto y de Jamnia, *ciudades de los Filisteos;* y quedaron en el campo hasta tres mil que fueron muertos en el combate, á mas de seis mil que perecieron en la fuga."

16. Júdas volvió con su ejército que le seguia,

17. Y dijo á los suyos: No codicieis el botin, pues aun tenemos enemigos que combatir,

18. Gorgias con su ejército está cercano á nosotros en la montaña; pero manteneos ahora firmes contra nuestros enemigos, acabad su derrota, y luego recogeréis sus despojos.

19. Cuando aun hablaba Júdas, apareció alguna tropa que observaba de encima de la montaña.

20. Y Gorgias vió que los suyos habían sido puestos en fuga y su campo quemado *por el ejército de Júdas,* pues el humo que se veia le hacia conocer lo sucedido.

21. Lo que habiendo entendido, y mirando á Júdas con su ejército en la llanura pronto á combatir, se llenaron de terror;

22. Y huyeron todos al pais de los extrangeros.

23. Así Júdas volvió á tomar el botin del campo, y allí encontraron mucho oro y plata, jacintos, púrpura marina," y grandes riquezas; *porque no solo se hallaban los despojos de sus enemigos, sino tambien la plata que un gran número de mercaderes habían lle-*

¶ 15. No se conoce Gezeron en la antigua geografia de la Tierra Santa; pero se halla Gazer en la tribu de Efraim. *Jos. xvi. 3. xxi. 21.* Era natural que los fugitivos se inclinasen hácia Samaria que era suya.

*Ibid.* El griego del manuscrito alexandrino lee, de Judá. Esto pareceria mas probable, como que está ménos distante de Emaus.

*Ibid.* Así es como se concilia este texto con el del segundo libro de los Macabeos, viii. 24. que dice nueve mil.

¶ 23. Esto es, aquella que se teñia con la sangre del pez llamado púrpura, mas estimada que la teñida con yerbas.

vado, para comprar á los Judíos hechos esclavos.

24. Y al volverse cantaban himnos, y bendecían á Dios altamente porque es bueno, y su misericordia se extiende á todos los siglos.

25. Y en aquel dia, Israel por esta victoria alcanzó su salud, y comenzó á recobrar su primera libertad.

26. Los extrangeros que escaparon, fueron á imponer á Lisias de cuanto habia sucedido.

27. Con las cuales noticias se consternó hasta desmayar, por haberse frustrado sus designios contra Israel, y no haberse ejecutado las órdenes que el rey le habia dado.

28. El año siguiente levantó Lisias un ejército de sesenta mil infantes escogidos, y de cinco mil caballos para exterminar á los Judfos.

29. Este ejército marchó á Judea, y acampó cerca de Bethoron: y Júdas vino á encontrarlos con diez mil hombres.

1. Reg. xvii  
50. 30. Y reconocieron que el ejército enemigo era fuerte, y Júdas oró diciendo: Bendito seas, Salvador de Israel, que quebrantaste la fuerza del poderoso Goliat por la mano de tu siervo David, y entregaste los reales de los extrangeros en manos de Jonatas, hijo de Saul, y de su escudero.

1. Reg. xiv.  
13. 31. Entrega este ejército en manos del pueblo de Israel, y queden confundidos con su ejército y su caballería.

32. Infúndeles espanto; y aterra la altanería de su fuerza, y sean transtornados en su mismo quebranto.

33. Abátelos con la espada de los que te aman; y todos los que conocen tu nombre publiquen tus alabanzas en sus cánticos.

34. Y se trabó el combate, y fueron destrozados cinco mil hombres del ejército de Lisias.

24. Et conversi, hymnum canebant, et benedicebant Deum in caelum, quoniam bonus est, quoniam in saeculum misericordia eius.

25. Et facta est salus magna in Israel in die illa.

26. Quicumque autem alienigenarum evaserunt, venerunt, et nunciaverunt Lysiae universa quae acciderant.

27. Quibus ille auditis consternatus animo deficiebat: quòd non qualia voluit, talia contigerunt in Israel, et qualia mandavit rex.

28. Et sequenti anno congregavit Lysias virorum electorum sexaginta millia, et equitum quinque millia, ut debellaret eos.

29. Et venerunt in Iudaeam, et castra posuerunt in Bethoron, et occurrit illis Iudas cum decem millibus viris.

30. Et viderunt exercitum fortem, et oravit, et dixit: Benedictus es, salvator Israel, qui contrivisti impetum potentis in manu servi tui David, et tradidisti castra alienigenarum in manu Ionathae filij Saul, et armigeri eius.

31. Conclude exercitum istum in manu populi tui Israel, et confundantur in exercitu suo, et equitibus.

32. Da illis formidinem, et tabefac audaciam virtutis eorum, et commoveantur contritione suâ.

33. Dejice illos gladio diligentium te: et collaudent te omnes, qui noverunt nomen tuum in hymnis.

34. Et commiserunt praelium; et ceciderunt de exercitu Lysiae quinque millia virorum.

35. Videns autem Lysias fugam suorum, et Iudaeorum audaciam, et quod parati sunt aut vivere, aut mori fortiter, abiit Antiochiam, et elegit milites, ut multiplicati rursus venirent in Iudaeam.

35. Viendo Lisias la fuga de los suyos, y el denuedo de los Judíos, y que estaban dispuestos á vivir con honor, ó morir generosamente, se fué á Antioquia, capital de la Siria, y levantó nuevos soldados para volver contra los Judíos con mucha mayor fuerza.

II. Macab. X. 1-15.

36. Dixit autem Iudas, et fratres eius: Ecce contriti sunt inimici nostri: ascendamus nunc mundare sancta, et renovare.

37. Et congregatus est omnis exercitus, et ascenderunt in montem Sion.

38. Et viderunt sanctificationem desertam, et altare profanatum, et portas exustas, et in atrijs virgulta nata sicut in saltu, vel in montibus, et pastophoria diruta.

39. Et sciderunt vestimenta sua, et planxerunt planctu magno, et imposuerunt cinerem super caput suum.

40. Et ceciderunt in faciem super terram, et exclamaverunt tubis signorum, et clamaverunt in caelum.

41. Tunc ordinavit Iudas viros ut pugnarent adversus eos, qui erant in arce, donec emundarent sancta.

42. Et elegit sacerdotes sinè macula, voluntatem habentes in lege Dei:

43. Et mundaverunt sancta, et tulerunt lapides contaminationis in locum immundum.

44. Et cogitavit de altari holocaustorum, quod profanatum erat, quid de eo faceret.

45. Et incidit illis consilium bonum ut destruerent illud: ne

36. Entónces Júdas y sus hermanos dijeron: Quedaron ya derrotados nuestros enemigos; vamos ahora á purificar y renovar el templo.

37. Todo el ejército se reunió luego, y subieron á la montaña de Sion.

38. Y vieron los lugares santos desiertos, el altar profanado, quemadas las puertas, y los atrios cubiertos de matorrales como en las selvas ó en los montes, y las cámaras contiguas al templo derribadas.

39. Entónces rasgaron sus vestidos y lloraron en gran duelo, y pusieron cenizas sobre su cabeza.

40. Y se postraron sobre la tierra, hicieron resonar las trompetas con que se dió la señal al pueblo, y levantaron sus gritos hasta el cielo.

41. Entónces Júdas envió gentes para combatir contra los que estaban en la fortaleza, mientras que purificaban los lugares santos.

42. Y eligió sacerdotes sin mancha, observadores fieles de la ley de Dios,

43. Y purificaron los lugares santos, y llevaron á un lugar inmundo las piedras profanas que habian servido al altar de los ídolos.

44. Y deliberó Júdas lo que debia hacerse con el altar de los holocaustos que estaba profanado.

45. Y les ocurrió un buen consejo, que fué destruirlo, para que no les

V 38. Los intérpretes griegos se valen de la palabra *pastophoria* para traducir la palabra hebrea que S. Jerónimo traduce *gazophylacia*, y significa las habitaciones contiguas al templo.

serviese quizá de oprobio porque lo habían poluido los gentiles; así lo demolieron,

46. Y pusieron las piedras sobre la montaña del templo en lugar conveniente, entre tanto que viniese algún profeta, y dijese lo que se debía hacer con ellas.

47. Y tomaron piedras enteras que no habían sido cortadas ni pulidas, según lo prevenido en la ley, y construyeron un altar nuevo, semejante al primero.

48. Y reedificaron lo que estaba destruido en el santuario, y repusieron lo que estaba arruinado dentro del templo, y santificaron el templo y los átrios.

49. Y fabricaron nuevos vasos sagrados, y colocaron en el templo el candelero, el altar de los perfumes y la mesa.

50. Y pusieron incienso sobre el altar, y encendieron las lámparas que estaban sobre el candelero, y que iluminaban el templo.

51. Y pusieron los panes de proposición sobre la mesa, colgaron los velos, y en fin concluyeron todo lo que habían comenzado.

52. El veinte cinco del noveno mes llamado Casleu, del año ciento cuarenta y ocho del reinado de los Griegos, se levantaron ántes del alba,

53. Y ofrecieron el sacrificio, según la ley, sobre el nuevo altar de los holocaustos que habían hecho.

54. Y fué dedicado de nuevo al son de los cánticos, de las harpas, de las liras y de los timbales, en el mismo tiempo y día en que había sido profanado por las naciones tres años ántes.

55. Todo el pueblo se postró, y adoró á Dios, y levantaron su voz pa-

¶ 52. Los Judíos celebran hasta hoy el aniversario de la consagración del templo de Jerusalén. Esta fiesta llamada Hanuca, esto es, dedicación del templo, comienza el veinte y cinco del mes de Kisleu, llamado aquí Casleu, y dura ocho días; pero practicando ceremonias y cometiendo excesos indignos del culto.

forte illis esset in opprobrium, quia contaminaverunt illud Gentes, et demoliti sunt illud.

46. Et reposuerunt lapides in monte domus in loco apto, quoadusque veniret propheta, et responderet de eis.

47. Et acceperunt lapides integros secundum legem, et aedificaverunt altare novum secundum illud, quod fuit prius:

48. Et aedificaverunt sancta, et quae intra domum erant intrinsecus: et aedem, et atria saacificaverunt.

49. Et fecerunt vasa sancta nova, et intulerunt candelabrum, et altare incensorum, et mensam in templum.

50. Et incensum posuerunt super altare, et accenderunt lucernas, quae super candelabrum erant, et lucebant in templo.

51. Et posuerunt super mensam panes, et appenderunt vela, et consummaverunt omnia opera, quae fecerant.

52. Et ante matutinum surrexerunt quinta et vigesima die mensis noni (hic est mensis Casleu) centesimi quadragiesimi octavi anni:

53. Et obtulerunt sacrificium secundum legem super altare holocaustorum novum, quod fecerunt.

54. Secundum tempus et secundum diem, in qua contaminaverunt illud gentes, in ipsa renovatum est in canticis, et citharis, et cinyris, et in cymbalis.

55. Et cecidit omnis populus in faciem, et adoraverunt, et

benedixerunt in caelum eum, qui prosperavit eis.

56. Et fecerunt dedicationem altaris diebus octo, et obtulerunt holocausta cum laetitia, et sacrificium salutaris, et laudis.

57. Et ornaverunt faciem templi coronis aureis, et scutulis: et dedicaverunt portas, et pastophoria, et imposuerunt eis ianuas.

58. Et facta est laetitia in populo magna valde, et aversum est opprobrium Gentium.

59. Et statuit Iudas, et fratres eius, et universa ecclesia Israel ut agatur dies dedicationis altaris in temporibus suis ab anno in annum per dies octo à quinta et vigesima die mensis Casleu, cum laetitia et gaudio.

60. Et aedificaverunt in tempore illo montem Sion, et per circuitum muros altos, et turres firmas, nequando venirent Gentes, et conculcarent eum sicut antea fecerunt.

61. Et collocavit illic exercitum, ut servarent eum, et munit eum ad custodiendam Bethsuram, ut haberet populus munitionem contra faciem Idumaeae.

¶ 61. Gr. dif. fortificó á Betsura para asegurar la montaña de Sion contra las irrupciones de los Idumeos, de suerte que el pueblo tuviese en ella una fortaleza contra aquellos. Betsura estaba al Mediodía entre la montaña de Sion y la Idumea.

CAPITULO V.

Guerras de Júdas contra los Idumeos y Ammonitas. Expedición de Simon á la Galailea y de Júdas en el país de Galaad. José y Azarias quedan en Judea: avanzan temerariamente contra Gorgias, y son vencidos. Júdas vuelve á Judea, marcha contra los Idumeos y los Filisteos.

II. Macab. X. 16. y siguientes.

1. Et factum est, ut audierunt Gentes in circuitu quia

ra bendecir al que le había dado tanta prosperidad.

56. Y celebraron la dedicación del altar por ocho días; ofrecieron holocaustos con alegría, y un sacrificio de acción de gracias y de alabanzas.

57. Y adornaron la fachada del templo con coronas de oro y escudos pequeños; y renovaron las entradas del templo y las cámaras contiguas, y les pusieron puertas.

58. Todo el pueblo se llenó de grande alegría, y el oprobio de los gentiles fué desterrado.

59. Entonces Júdas con sus hermanos, y toda la congregación de Israel acordaron que en los tiempos siguientes se celebrase en aquel día la dedicación del altar cada año por ocho días, comenzando el veinte y cinco del mes de Casleu, con regocijo y alegría.

60. Al mismo tiempo reedificaron la montaña de Sion, y los altos muros que la rodean, y las torres fuertes, para que los gentiles no viniesen otra vez á profanarla como habían hecho ántes.

61. Y puso allí guarnición para que la guardasen, y la fortificó para asegurar aun á Betsura, la que también fortificó para que estas dos plazas se sostuvieran mutuamente, y el pueblo tuviese una fortaleza contra la frontera de Idumea.

Ioan. x 22

1. LUEGO que las naciones vecinas supieron que el altar y el santuario se